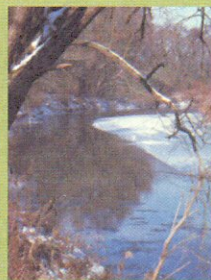


RÁBA VÖLGYE  
**Gyümölcsút**  
OBSTWEG  
RAABTAL

*Egy hely, ahol egymásra talált a természet és a kultúra*

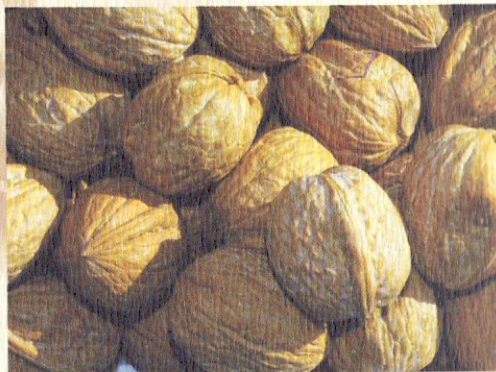
*Ein Ort, wo sich die Natur und die Kultur getroffen haben*



## RÁBA VÖLGYE GYÜMÖLCSÚT - OBSTWEG RAABTAL

Csörötnek és Magyarlak a Rába-folyó völgyében elhelyezkedő települések, amelyek történetével hagyományosan összefonódik a szőlő és gyümölcsstermesztés.

Csörötnek und Magyarlak sind Siedlungen, die sich im Tal des Flusses Raab liegen, mit deren Geschichte sich der Wein- und Obstbau traditionell verflechten.



A talaj és az éghajlati viszonyok kedvezőek a téli alma termesztéséhez, amely a leggyakoribb gyümölcsfélése a környéken. Az almán kívül gyakori gyümölcs még a körte, szilva, cseresznye, dió és a gesztenye.

Der Boden und die Klimaverhältnisse sind zur Züchtung des Winterapfels günstig, der die häufigste Obstsorte in der Gegend ist. Außer dem Apfel sind noch häufige Früchte: die Birne, die Pflaume, die Kirsche, die Nuss und die Kastanie.



## SZŐLŐTERMESZTÉS - WEINBAU



A szőlőtermesztés szintén a településekkel egyidős, amelynek színtere a Csörötneki és a Magyarlakai szőlőhegyek.



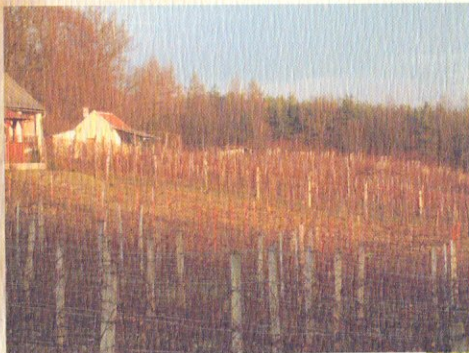
Többféle szőlőt termesztettek, amelyek közül a direkt termők (Noah, Elvira, Kurmin, Szászszoros, Otello) domináltak, de jelenleg már a hagyományos fajták mellett a nemesebb szőlőké a vezető szerep (Kékfrankos, Zweigelt, Zalagyöngye, Olaszrizling).

Der Weinbau ist ebenfalls mit den Siedlungen gleichaltrig, dessen Schauplatz die Weinberge von Csörötnek und Magyarlak sind.

Es wurden mehrerlei Weintrauben gezüchtet, von denen die Direkternten (Noah, Elvira, Kurmin, Hundertfach, Othello) dominierten, aber gegenwärtig haben neben den traditionellen Sorten schon die edleren Weintrauben die führende Rolle. (Blaufränkischer, Zweigelt, Zalagyöngye, Italienischer Riesling).



## BORKÉSZÍTÉS - WEINHERSTELLUNG



Jelenleg is hagyományos fahordós borkészítés folyik. A tölgyfahordóban érlelt vörös- és fehérborok a térség kedvelt italai.

Auch gegenwärtig wird der Wein in traditionellen Holzfässern hergestellt. Die im Eichenfass gereiften Rot- und Weißweine sind die beliebten Getränke der Region.



Néhány termelő azonban már palackozza is borát, amelyekre méltán büszkék a helyi gazdák.

Einige Weinbauer füllen sogar ihren Wein ab, worauf die örtlichen Landwirte verdientermaßen stolz sind.



## SZÜRETI VIGADALOM - WINZERFEST

Csörötnek az Őrség kapujában elhelyezkedő település, csodálatos adottságokkal megáldott Szőlőhegye a történelem során a borhoz kapcsolódóan fontos színtere volt a vigadózáásoknak, mulatozásoknak.

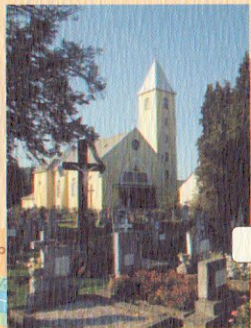
Csörötnek ist eine im Tor der Wart /Őrség/ liegende Siedlung, ihr mit wundersamen Gegebenheiten gesegneter Weinberg war im Laufe der Geschichte mit dem Wein verbunden ein wichtiger Schauplatz der Lustbarkeiten, Unterhaltungen.



A hagyományosan minden év szeptemberének utolsó hétvégéjén megrendezésre kerülő Csörötneki Szüreti Vigadalom a népviseletbe öltözött szereplők, díszes hintók és szekerek látványos felvonulásával, színvonalas kulturális műsorral, népművészeti és kézműves termékek árusításával és nem utolsósorban borkóstolóval várja a településre ellátogató hazai és külföldi vendégeket.



Das traditionsgemäß immer am letzten Wochenende im September jedes Jahr zu veranstaltende Winzerfest in Csörötnek erwartet die die Siedlung besuchenden einheimischen und ausländischen Gäste mit sich in Volkstracht gekleideten Darstellern, mit dem spektakulären Aufzug von prachtvollen Kutschen und Wagen, mit niveauevollem Kulturprogramm, mit dem Verkauf von Volkskunst- und Handwerkerprodukten, und nicht zuletzt mit Weinverkostung.



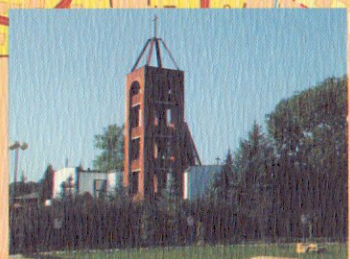
Magyarlak



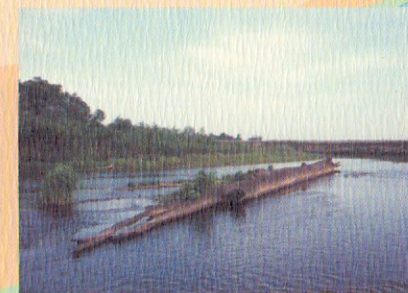
Nepomuki Szt. János szobor



Bekes malom



Templom Keresztelő kápolna



Rábagyarmat

Szentgotthárd Ausztria

Templom

Gyümölcsaszaló

Csörötnek

Vízitúra kikötő

Keleti-hegyoldal

Szent-kúti forrás

Külső telek

Telki földek



Sáfár-hegy kápolna



Szőlőhegyi kápolna

MAGYARLAKI SZŐLŐHEGY

Tölgy Gyertyán

Sáfár-hegy

Rántókút-mellék

HÁRSAS ALJA

CIKAHEGY

Kuti réti forrás

Szőlőhegyi kápolna

CSÖRÖTNEKI SZŐLŐHEGY

Tölgy erdei

Tölgy erdei

Luc

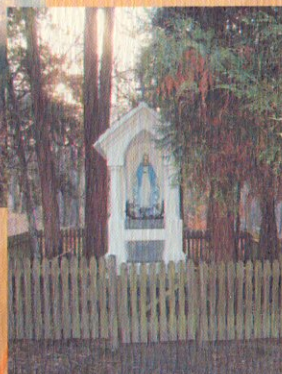


Jelmagyarázat - Zeichenerklärung

- gyümölcsút  
Obstweg
- szőlőhegy területe  
Das Gebiet des Weinberges
- forrás  
Quelle
- kápolna, kereszt  
Kapelle, Kreuz
- információs tábla  
Informationsschild
- útirányjelző tábla  
Fahrtrichtungsanzeigtabelle
- templom  
Kirche
- kemping  
Campingplatz
- műemlék  
Kunstdenkmal
- főút  
Hauptverkehrsstraße

ŐRSÉGI NEMZETI PARK

RÁBA VÖLGYE  
gyümölcsút





## TERMÉSZETI ÉRTÉKEK - ŐRSÉGI NEMZETI PARK NATURWERTE NATIONALPARK ŐRSÉG

Az Őrségi Nemzeti Park 2002-ben jött létre közel 440000 ha területen, mely magába foglalja a felső-Rába-völgyet, az Őrséget és a Vendvidéket, mindebből fokozottan védett 3104 ha.

Der Nationalpark Őrség ist 2002 auf einem beinahe 440.000 ha großen Gebiet zustande gekommen, das das Oberraabtal, die Wart /Őrség/ und das Wendgebiet umfasst, aus all deren ist 3104 ha verstärkt geschützt.



Die charakteristische Blume der Hagebuchen-Eichenwälder sind die stellenweise massenhaft vorkommenden Kakasmandinkó und Zyklopen.



A gyertyános-tölgyesek és a bükkösök jellemző virága a helyenként tömegesen előforduló kakasmandinkó és a ciklámen.



## RÁBA - MAGYARORSZÁG LEGTERMÉSZETESEBB FOLYÓJA DIE RAAB - UNGARNS NATÜRLICHSTER FLUSS



A Rába Csörötnek és Magyarlak közötti szakasza az Őrségi Nemzeti Park területéhez tartozik, annak egyik legértékesebb része.

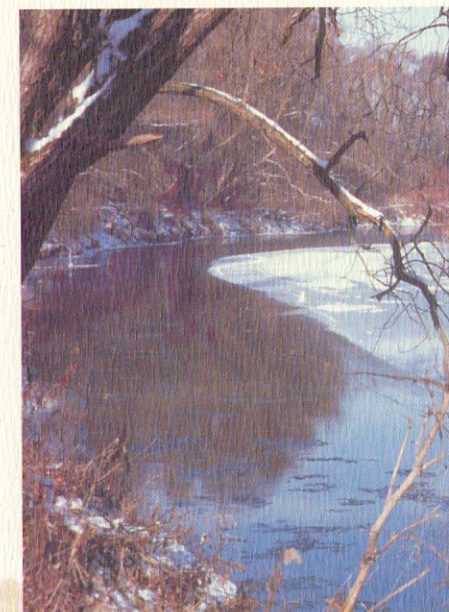
Die Strecke der Raab zwischen Csörötnek und Magyarlak gehört zum Gebiet des Nationalparks Őrség, sie ist einer dessen wertvollsten Teile.

Mind természetvédelmi, mind tájvédelmi és víztani szempontból egyaránt értékes képződmény a zergugosan kanyargó vízfolyás, a feltöltődés és a szukcesszió különböző szakaszában lévő holtágak, a képződő, majd felszámolóató zátonyok, szigetek, és a kialakult magas partfalak.



A kavicszátonyok ritka fészkelője a kis lile.

Der seltene Nestvogel der Schotterbanke ist der Flussregenpfeifer.

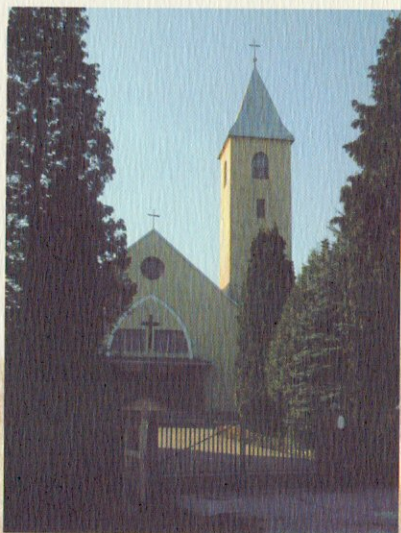


Als aus dem Gesichtspunkt des Naturschützes, des Landschaftsschützes und der Hydrologie gleichermaßen wertvolle Bildungen sind der sich zickzackförmig schlängelnde Wasserlauf, die in den verschiedenen Phasen der Auftragung und der Sukzession befindlichen toten Flussarme, die sich bildenden, dann aufgehörenden Bänke, Inseln, und die sich herausgebildeten hohen Uferwände hervorzuheben.

## TELEPÜLÉSEK - SIEDLUNGEN SZENTGOTTHÁRD - CSÖRÖTNEK - MAGYARLAK

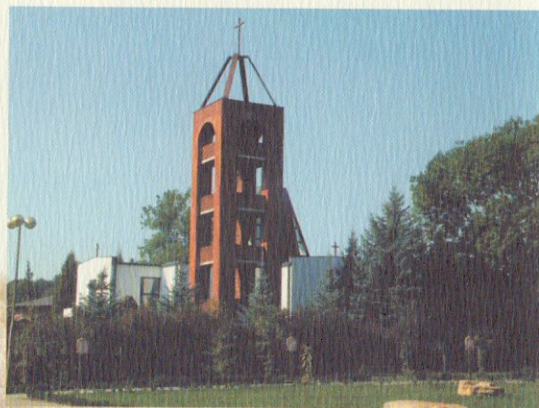
Szentgotthárd a kistérség gazdasági és turisztikai központja. A várost III. Béla király alapította 1183-ban, amikor francia cisztercita szerzeteseket telepített ide, monostort építve számukra, melyet Szent Gotthárd hildesheimi püspökről neveztek el.

Szentgotthárd ist das wirtschaftliche und touristische Zentrum der Kleinregion. Die Stadt wurde vom König Béla III. 1183 gegründet, als er hier französische Zisterziensermönche ansiedelte, er baute für sie ein Kloster, das von Sankt Gotthard, dem Bischof von Hildesheim genannt wurde.



Magyarlak község a Rába völgyének déli oldalán, Szentgotthárd város keleti szomszédjaként, szép természeti környezetben fekszik az Őrségi Nemzeti Park szélén.

Die Gemeinde Magyarlak liegt auf der südlichen Seite des Raabtals als östlicher Nachbar der Stadt Szentgotthárd, in schöner Naturumgebung, am Rand des Nationalparks Őrség.



A Rába völgy szívében – termékeny mezőkkel, dúsfüvű rétekkel, szelíd dombokkal, regényes erdőkkel és csörgedező patakokkal ékesített tájon – a kanyargó és vadregényes partjait szaggató folyó két partján, az Őrség kapujában a négy irányból érkező utak találkozására települt Csörötnek.

Im Herzen des Raabtals auf einer mit fruchtbaren Feldern, üppigen Wiesen, mit milden Hügeln, romantischen Wäldern und rieselnden Bächen geschmückten Landschaft - auf den zwei Ufern des sich schlängelnden und die wildromantischen Ufer reißenden Flusses, im Tor der Wart /Őrség/ auf das Zusammentreffen der von vier Richtungen kommenden Straßen wurde Csörötnek angesiedelt.



Szentgotthárdon minden esztendőben nemzetközi rendezvényekkel is várják az érdeklődőket, ilyen például az augusztusban megrendezésre kerülő Történelmi Napok.



In Szentgotthárd werden die Interessenten jedes Jahr auch mit internationalen Veranstaltungen erwartet, so sind zum Beispiel die im August zu veranstaltenden Historischen Tage.

[www.orsegnet.hu](http://www.orsegnet.hu)

## A HÁRMASHATÁR TÉRSÉGE - DIE REGION DER DREILÄNDERGRENZE

A magyar-osztrák-szlovén hármashatár térségét ma is a természet és az ember harmonikus együttélése jellemzi. Az Őrségi Vásár a térség legnagyobb kézműves bemutatója, ahol a táj kulturális hagyományait magukon viselő termékeiket hozzák el a fazekasok, kópickótők és kosárfonók.



Die Region der Dreiländergrenze wird auch heute vom harmonischen Zusammenleben der Natur und der Menschen charakterisiert. Die Wäarter /Őrségi/ Messe ist die größte Handwerkerschaustellung der Region, wo die Töpfer, die Gefäßbinder und die Korbflechter ihre die Kulturtradition der Landschaft tragenden Produkte mitbringen.



2013

31/2013



Készült a Phare CBC Ausztria - Magyarország  
Kisprojekt Alap támogatásával

Design: Virtuart Kft., 94/554-320

Információ:

Csörötnek Község Önkormányzat

9962 Csörötnek, Vasúti u. 5.

Tel./fax: 0036/94/ 541-022

web: [www.csorotnek.hu](http://www.csorotnek.hu), [www.orsegnet.hu](http://www.orsegnet.hu)

e-mail: [csorotnek@vnet.hu](mailto:csorotnek@vnet.hu), [csorotnek@sztgnet.hu](mailto:csorotnek@sztgnet.hu)



RÁBA VÖLGYE

gyümölcsút

